



Committee of Seventy  
8 Penn Center  
1628 JFK BLVD, Suite 1002  
Philadelphia, PA 19103  
Phone: 215-557-3600  
Fax: 215-557-3608  
[www.seventy.org](http://www.seventy.org)

## **ПРАВА И ПРОЦЕДУРЫ УЧАСТИЯ В ГОЛОСОВАНИИ В ФИЛАДЕЛЬФИИ**

Процесс выборов в Филадельфии может казаться очень запутанным, особенно для новых жителей. Данный памфлет предоставляет основную базовую информацию по голосованию в Филадельфии. Если у вас есть дополнительные вопросы, пожалуйста свяжитесь с комитетом 70-ти по телефону 215-557-3600. Мы будем рады вам помочь!

### ***Введение***

Филадельфия разделяется на 66 административных районов, которые далее разделяются на 1.681 выборных округов. Выборный округ является самой малой политической единицей и определяет место голосования в зависимости от вашего места жительства. Каждый округ имеет свою собственную избирательную комиссию; некоторые члены избирательной комиссии избираются голосованием а другие могут быть назначены.

В то время как окружная избирательная комиссия контролирует выборный процесс в каждом местном пункте, члены городской комиссии Филадельфии контролируют общий процесс. Городская выборная комиссия руководит выборами в Филадельфии от начала до конца, от контроля по соблюдению правил регистрации до сбора и доклада окончательных результатов выборов.

### ***Каким образом я могу зарегистрироваться? Если у меня есть вопрос о статусе моей регистрации?***

Если вы гражданин США, резидент Пенсильвании, и вам исполнилось или исполнится 18 лет до следующих выборов, вы можете зарегистрироваться и проголосовать в Пенсильвании. Крайний срок регистрации в Пенсильвании за 30 дней до выборов. Вы можете регистрационную анкету связавшись с Городской выборной комиссией города Филадельфии по тел. 215-686-1591 или по адресу: City Commissioners, 520 N. Delaware Ave., 5th Floor, Philadelphia, PA 19123.

Вы можете также распечатать регистрационную анкету с нашего вебсайта, [www.seventy.org](http://www.seventy.org), или с вебсайта государственного департамента Пенсильвании: [www.votespa.com](http://www.votespa.com). После того как вы заполните и подпишите анкету, пошлите её в городскую избирательную комиссию по адресу: City Commissioners, 520 N. Delaware Ave., 5th Floor, Philadelphia, PA 19123.

Вы можете также найти эту анкету в ликёроводочных магазинах и публичных библиотеках, или лично зарегистрироваться в любом фото центре по получению водительских прав (Penn DOT) или других агентствах штата.

Вы должны получить вашу регистрационную карточку избирателя через 3-4 недели после того как вы послали почтой вашу анкету. Если вы не получили вашу карточку, позвоните в городскую избирательную комиссию до начала выборов и убедитесь что вы зарегистрированы.

### ***Нужно ли мне принести с собой удостоверение личности?***

Вообщем, Пенсильвания не требует удостоверения личности избирателя.

Однако, тот кто голосует первый раз вообще или на новом месте должен предоставить официальное удостоверение личности для доступа к машине для голосования. Вы можете предоставить удостоверение личности с фото или без. Разрешенными формами удостоверения личности избирателя являются:

#### **Фото документы:**

- Лицензия водителя или удостоверение личности PENNDOT
- Удостоверение личности выданное любым государственным агенством
- Удостоверение личности выданное правительством США.
- Паспорт США
- Военное удостоверение личности США
- Удостоверение личности студента
- Удостоверение личности с работы

#### **Документ без фото:** (показывающий имя и адрес)

- Карточка зарегистрированного избирателя выданная Городской Избирательной Комиссией
- удостоверение личности без фотографии выданное Пенсильванией
- удостоверение личности без фотографии выданное правительством США.
- Разрешение на ношение оружия
- Последний счет по коммунальным услугам
- Последняя банковская запись
- Последний чек с работы
- Правительственное разрешение

**Если вы голосуете первый раз и не принесли ваше удостоверение личности с собой, вы сможете проголосовать с временным бюллетенем.  
Не уходите без голосования!**

### ***Где я могу голосовать?***

Ваше место голосования указано на вашей регистрационной карточке избирателя. Если вы потеряли вашу карточку избирателя или не получили и живете в Филадельфии, посетите **Информационный центр Комитета 70-ти** через веб сайт [www.seventy.org](http://www.seventy.org) или позвонив по номеру 1-866-268-8603. Или позвоните в Городскую избирательную комиссию Филадельфии по телефону: 215-686-1590.

Вы можете получить информацию о вашем месте голосования на веб сайте [www.votespa.com](http://www.votespa.com), который обслуживает всю Пенсильванию.

Избирательные пункты открыты с 7 утра. до 8 вечера в день выборов. Если вы в очереди в 8 вечера в день выборов, НЕ УХОДИТЕ; вы все еще имеете право участия в выборах!

### ***Может кто то помочь мне в кабине голосования?***

Если у вас проблемы со зрением, или вы физически нетрудоспособны, или не владеете английским языком наилучшим образом, то ктонибудь по вашему выбору может помочь вам проголосовать и этот человек не может быть вашим работодателем, руководителем профсоюза или членом избирательной комиссии (если член избирательной комиссии является единственным человеком который говорит на том же языке что и вы, вы можете выбрать его для того чтобы помочь вам). Вы можете также связаться заранее с городской избирательной комиссией Филадельфии для помощи для участия в голосовании. Пожалуйста заполните формы помощи для голосования, если правила голосования в вашем округе не дают «Разрешение на помощь.»

Если кто то пытается «помочь» вам и вам не нужна их помощь, то вежливо попросите этого или этих людей оставить вас в покое.

### ***Если я не могу голосовать лично?***

Если вы зарегистрированы но не можете лично проголосовать, вы можете проголосовать при помощи бюллетеня для отсутствующих. Для того чтобы увидеть если вы можете воспользоваться этим бюллетенем, посетите или свяжитесь с городской избирательной комиссией, или посетите веб сайт государственного департамента Пенсильвании [www.votespa.com](http://www.votespa.com).

За некоторыми исключениями, все бюллетени для отсутствующих должны быть заполнены, подписаны и получены городской комиссией не позднее чем в 5:00 вечера. в последний вторник перед выборами.

### **Что делать если в списке избирателей нет моего имени?**

Если вы пришли на ваш избирательный участок и вашего имени нет списке избирателей, вы должны :

- (a) Позвоните в центр помощи гражданам по тел. 1-866-268-8603 удостовериться что вы находитесь в вашем избирательном пункте. Если вы не в вашем избирательном участке и имеете достаточно времени добраться до вашего участка, то вы должны это сделать и проголосовать там - это будет самым лучшим выходом из положения и вы можете быть уверены что ваш голос будет засчитан. Если у вас уже нет времени на поездку, то вы можете использовать временный бюллетень (см. (с) ниже).
- (b) Попросите члена избирательной комиссии позвонить в Центр по регистрации избирателей по тел. 215-686-1590. Если вы находитесь на вашем пункте голосования, попросите члена избирательной комиссии проверить если вы находитесь в основной базе данных зарегистрированных избирателей. Если член избирательной комиссии сможет получить официальное подтверждение, то что вы зарегистрированы, он или она должны позволить вам проголосовать используя машину для голосования.
- (c) Попросите временный бюллетень. Если вы уверены что вы зарегистрированы, но ваше имя не находится в книге списка избирателей, то вы можете проголосовать используя временный бюллетень. Временными бюллетенем является бумажный бюллетень который используется когда невозможно подтвердить местными усилиями если избиратель зарегистрирован. Бюллетени будут засчитаны только если избиратель фактически зарегистрирован. Если избиратель зарегистрирован на другом участке, то засчитываются только та часть бюллетеня которая соответствует тем выборам, которые проводятся на избирательном участке где данный избиратель зарегистрирован.

### **Если у вас появились проблемы в день выборов?**

Если у вас появились проблемы в день выборов , позвоните по **горячей линии Комитета 70-ти по тел. 1-866-OUR-VOTE.**

### **Где могу я найти более подробную информацию?**

**Комитет 70-ти:** 215-557-3600 или [www.seventy.org](http://www.seventy.org)

**Государственный департамент Пенсильвании:** 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772) или [www.votespa.com](http://www.votespa.com) (Это веб сайт может быть переведен на испанский, китайский, французский, кхмер, корейский, русский и вьетнамский.)

Посетите следующий веб сайт для путеводителя по голосованию для новых граждан Пенсильвании, предоставленном государственным департаментом Пенсильвании:  
[http://www.dos.state.pa.us/voting/lib/voting/new\\_citizens/votingguide.pdf](http://www.dos.state.pa.us/voting/lib/voting/new_citizens/votingguide.pdf)

*Комитет 70-ти является беспартийной, неприбыльной организацией поддерживающей постоянную кампанию по улучшению Филадельфийского региона путем требования соблюдения этических норм поведения общественных должностных лиц, гарантирования права голоса, повышения эффективности правительства и улучшения образования граждан.*

*Если вы заинтересованы получить более подробную информацию или в волонтерской работе в день выборов, пожалуйста позвоните по тел. (215) 557-3600 или посетите наш веб сайт: [www.seventy.org](http://www.seventy.org).*

